



# *Ekmek Kızartma Makinesi Kullanma Kılavuzu*

*K 8175 EK*



# Lütfen önce bu kılavuzu okuyun!

Değerli Müşterimiz,

Arçelik ürününü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Yüksek kalite ve teknoloji ile üretilmiş olan ürününüzün size en iyi verimi sunmasını istiyoruz. Bunun için, bu kılavuzun tamamını ve verilen diğer belgeleri ürünü kullanmadan önce dikkatle okuyun ve bir başvuru kaynağı olarak saklayın. Ürünü başka birisine vererseniz, kullanma kılavuzunu da birlikte verin. Kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgi ve uyarıları dikkate alarak talimatlara uyun.

## Sembollerin anlamları

Bu kullanma kılavuzunun çeşitli kısımlarında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Cihazın kullanımıyla ilgili önemli bilgiler ve faydalı tavsiyeler.



Can ve mal güvenliğiyle ilgili tehlikeli durumlar konusunda uyarılar.



Elektrik çarpması uyarısı.



Sıcak yüzeylerle ilgili uyarı.

# İÇİNDEKİLER

## 1 Önemli güvenlik ve çevre talimatları 4-7

- 1.1 Genel güvenlik . . . . . 4
- 1.2 AEEE yönetmeliğine uyum ve atık ürünün elden çıkarılması . . . 7
- 1.3 Ambalaj bilgisi . . . . . 7

## 2 Ekmek kızartma makineniz 8

- 2.1 Genel bakış . . . . . 8
- 2.1.1 Kontroller ve parçalar . . . . . 8
- 2.1.2 Teknik veriler . . . . . 8

## 3 Kullanım 9-11

- 3.1 Kullanım amacı . . . . . 9
- 3.2 İlk kullanım . . . . . 9
- 3.3 Çalıştırma . . . . . 9
- 3.3.1 Buz çözme düğmesi . . . . . 10
- 3.3.2 Isıtma düğmesi . . . . . 10
- 3.3.3 Durdurma düğmesi . . . . . 10
- 3.4 Isıtma rafı . . . . . 10
- 3.5 Enerji tasarrufu için yapılması gerekenler . . . . . 11

## 4 Temizlik ve bakım 12

- 4.1 Temizlik . . . . . 12
- 4.2 Kırıntı tepsisi . . . . . 12
- 4.3 Isıtma rafı . . . . . 12
- 4.4 Saklama . . . . . 12

## 5 Tüketici hizmetleri 13

# 1 Önemli güvenlik ve çevre talimatları

Bu bölümde, yaralanma ya da maddi hasar tehlikelerini önlemeye yardımcı olacak güvenlik talimatları yer almaktadır.

Bu talimatlara uyulmaması halinde her türlü garanti geçersiz hale gelir.

## 1.1 Genel güvenlik

- Bu cihaz, uluslararası güvenlik standartlarına uygundur.
- Cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve zihinsel yetenekleri azalmış veya tecrübe ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından gözetim altında veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ve karşılaşılan ilgili tehlikelerin anlaşılmasına dair talimat verilirse kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizleme ve kullanıcı bakımı 8 yaşından büyük ve gözetim altında olmadıkça çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihaz ve kablosunu 8 yaşından küçük çocukların erişemeyeceği şekilde saklayın.
- Elektrik kablosu veya cihaz hasarlıysa kullanmayın. Yetkili servise başvurun.

# 1 Önemli güvenlik ve çevre talimatları

- Şebeke güç kaynağınız cihazın tip etiketinde belirtilen bilgilere uygun olmalıdır.
- İlave koruma için bu cihaz, maksimum 30 mA'lık anma değerine sahip bir ev aletleri artık akım cihazına bağlanmalıdır.
- Cihazı topraklı prizde kullanın.
- Cihazı uzatma kablosuyla kullanmayın.
- Elektrik kablosunun hasar görmesini önlemek için sıkışmasını, kıvrılmasını veya keskin kenarlara sürtünmesini engelleyin.
- Elleriniz nemli veya ıslakken, cihazın fişine dokunmayın.
- Cihazı veya elektrik kablosunu suya daldırmayın.
- Cihazı elektrik fişine bağlıken gözetimsiz bırakmayın.
- Dış yüzey kullanım sırasında ısınır. Yanma riskini önlemek için sıcak yüzeylere temas etmeyin.
- Cihazı sabit bir yüzeyde kullanın ve muhafaza edin.
- Cihazı parçalarına ayırmayın.
- Sadece orijinal parçaları veya üretici tarafından tavsiye edilen parçaları kullanın.

# 1 Önemli güvenlik ve çevre talimatları

- Cihazı temizlemeden önce fişini prizden çekin ve temizlik sonrasında tüm parçalarını tamamen kurutun.
- Cihaz dış mekanlarda kullanıma uygun değildir.
- Cihazı harici bir zamanlayıcı veya ayrı bir uzaktan kumanda sistemiyle çalıştırmayın.
- Cihazı patlayıcı veya yanıcı ortamların ve maddelerin bulunduğu yerde veya yakınında kullanmayın.
- Yiyecek aşırı ısınma nedeniyle alev alabilir. Cihazın perde, kumaş, duvar vb. yanıcı maddelerle temas etmesine veya bunlarla örtülmesine izin vermeyin.
- Cihazı bir dolaba, rafa vb. kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
- Ambalaj malzemelerini saklıyorsanız çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.

# 1 Önemli güvenlik ve çevre talimatları

## 1.2 AEEE yönetmeliğine uyum ve atık ürünün elden çıkarılması



Bu ürün, T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından yayımlanan “Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliği”nde belirtilen zararlı ve yasaklı maddeleri içermez. AEEE Yönetmeliğine uygundur. Bu ürün, geri dönüşümlü ve tekrar kullanılabilir nitelikteki yüksek kaliteli parça ve malzemelerden üretilmiştir. Bu nedenle, ürünü, hizmet ömrünün sonunda evsel veya diğer atıklarla birlikte atmayın. Elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için bir toplama noktasına götürün. Bu toplama noktalarını bölgenizdeki yerel yönetime sorun. Kullanılmış ürünleri geri kazanıma vererek çevrenin ve doğal kaynakların korunmasına yardımcı olun.

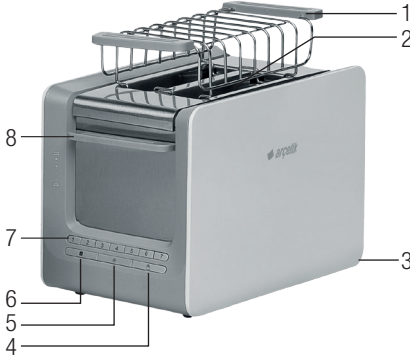
## 1.3 Ambalaj bilgisi



Ürünün ambalajı, Ulusal Mevzuatımız gereği geri dönüştürülebilir malzemelerden üretilmiştir. Ambalaj atığını evsel veya diğer atıklarla birlikte atmayın, yerel otoritenin belirttiği ambalaj toplama noktalarına atın.

## 2 Ekmek kızartma makineniz

### 2.1 Genel bakış



#### 2.1.1 Kontroller ve parçalar

1. Isıtma rafı
2. Kızartma aralığı
3. Kırıntı tepsisi
4. Tekrar ısıtma düğmesi
5. Buz çözme düğmesi
6. Durdurma düğmesi
7. Kızartma ayar düğmeleri
8. Çalıştırma kolu

#### 2.1.2 Teknik veriler



Bu ürün, 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC ve 2011/65/EU Avrupa direktiflerine uygundur.

#### Güç kaynağı:

220-240 V ~, 50/60 Hz

**Güç:** 730-870 W

Teknik ve tasarım değişiklikleri yapma hakkı saklıdır.

Ürününüz üzerinde bulunan işaretlemelerde veya ürünle birlikte verilen diğer basılı dökümanlarda beyan edilen değerler, ilgili standartlara göre laboratuvar ortamında elde edilen değerlerdir. Bu değerler, ürünün kullanım ve ortam şartlarına göre değişebilir.



## 3 Kullanım

### 3.1 Kullanım amacı

Bu cihaz, sadece evde kullanılmak üzere ekmek ve çörek kızartmak / ısıtmak için tasarlanmıştır. Cihaz, profesyonel kullanım için uygun değildir.

### 3.2 İlk kullanım

İlk kullanımında duman çıkabileceğinden, cihazı boş çalıştırın ve odanın iyi havalandırıldığından emin olun.



**UYARI:** Kullanmadan önce, kırıntı tepsisini (3) tam yerine oturtun.

### 3.3 Çalıştırma

1. Cihazın fişini prize takın.
2. Kızartma aralıklarına (2) birer dilim ekmek yerleştirin.



**UYARI:** Ekmeklerin üzerinde herhangi bir şey sürmeyen. Kızartma aralıklarına (2) sadece ekmek yerleştirin.

3. Çalıştırma kolunu (8), kilitlenene kadar aşağı doğru bastırın.
  - Durdurma düğmesinin (6) ve kızartma ayar düğmesinin (7) ışığı yanacaktır. İşlem tamamlandığında çalıştırma kolu otomatik olarak atar ve ışıklar söner.



Kızartma ayar düğmesinin (7) "1" olarak ayarlanması en düşük, "7" olarak ayarlanması en yüksek kızartma sıcaklığını sağlar.

4. Kızartma ayar düğmesini (7) istediğiniz sıcaklık konumuna getirin (1-7 arasında).



**UYARI:** Cihazın fişi prize takılı olmadığında, çalıştırma kolu (8) aşağıya doğru bastırıldığında kilitlenmeyecektir.

## 3 Kullanım



Cihaz çalışırken herhangi bir anda durdurmak isterseniz cihazın fişini prizden çekmek yerine (■) düğmesine basarak durdurun.



**UYARI:** Cihazın otomatik olarak attığı ekmek dilimlerini çıkartırken dikkat edin. Ekmekler ve cihaz sıcak olabilir.

5. Kullanmak istediğiniz özel bir fonksiyon varsa, düğmesine basın.

- İlgili fonksiyon ışığı yanar.
- İstenilen işlem tamamlandığında, çalıştırma kolu (8) otomatik olarak atar.

### 3.3.1 Buz çözme düğmesi

Cihazı çalıştırın (bkz.3.3). Donmuş ekmekleri kızartmak için (❄) düğmesine basın.

### 3.3.2 Isıtma düğmesi

Cihazı çalıştırın (bkz. 3.3). Ekmek dilimlerini tekrar ısıtmak için (🔥) düğmesine basın.

### 3.3.3 Durdurma düğmesi

Kızartma / ısıtma / çözme işlemini dilediğiniz zaman durdurmak için (■) düğmesine basın. Bastığınızda çalıştırma kolu (8) atacaktır.

### 3.4 Isıtma rafı

Cihazın eklenebilir bir ısıtma rafı bulunmaktadır. Bu ısıtma rafı (1) çörek ısıtmak için kullanılmalıdır.



**UYARI:** Isıtma rafında (1) ekmek ısıtmayın.

1. Isıtma rafının (1) uçlarını cihazın üst kısmına yerleştirin (bkz. 2.1).
2. Çörekleri ısıtma rafının (1) üzerine yerleştirin.
3. Cihazın fişini prize takın.
4. Çalıştırma kolunu (8) aşağı doğru bastırın.
  - Durdurma düğmesinin ve kızartma ayar düğmesinin (7) ışığı yanar.
5. Kızartma ayar düğmesiyle (7) istediğiniz sıcaklığı ayarlayın.

### 3 Kullanım



Her çalıştırmada, sıcaklık “4” konumunda başlar. Bu ayarı düşürüp, yükseltebilirsiniz.



Çörekleri eşit şekilde ısıtabilmek için arada bir çevirebilirsiniz.

6. Çalıştırma kolu (8) otomatik atacaktır. Isıtma yeterli değilse işlemi tekrarlayın.
7. Isıtma işlemi tamamlandığında çörekleri ısıtma rafından (1) alın .
8. Fişi prizden çekin ve cihazı soğumaya bırakın.
  - Cihaz tamamen soğuduktan sonra, ısıtma rafının (1) demirlerini hafif içeri doğru bastırarak çıkarın.

### 3.5 Enerji tasarrufu için yapılması gerekenler

Kullanımdan sonra cihazı kapatın ve fişini prizden çıkarın.

## 4 Temizlik ve bakım

### 4.1 Temizlik



**UYARI:** Cihazı temizlemek için benzin, solvent, aşındırıcı temizleyiciler, metal nesnelere veya sert fırçalar kullanmayın.

1. Cihazı kapatın ve fişini prizden çekin.
2. Cihazın tamamen soğumasını bekleyin.
3. Cihazın içinde kırıntı kaldığında, ters çevirerek içerisindeki kırıntılar düşüne kadar hafifçe sallayın.
4. Cihaz gövdesini çizmeyecek bir sünger veya nemli bir bez ile silin. İsterseniz az miktarda bulaşık deterjanı da kullanabilirsiniz.



**UYARI:** Cihazın elektrik aksamına su veya nem gelmemelidir.

5. Cihazı ve tüm parçalarını iyice kurulayın.

### 4.2 Kırıntı tepsisi

1. Cihazın kırıntı tepsisini (3) çekerek çıkarın ve üzerindeki kırıntıları boşaltın.
2. Kırıntı tepsisini (3) nemli bir bez ile temizleyin.
3. Tam kuruttuktan sonra aynı şekilde geri iterek yerine oturtun.



**UYARI:** Temizlik sonrasında cihazı kullanmadan önce yumuşak bir havlu ile tüm parçalarını kurulayın.

### 4.3 Isıtma rafı

Isıtma rafını, yumuşak bir sünger ve bulaşık deterjanı ile temizleyebilirsiniz.

### 4.4 Saklama

Cihazı uzun süre kullanmayı düşünmüyorsanız, dikkatli bir şekilde saklayın.

- Cihazı kaldırmadan önce fişini çekin ve soğumaya bırakın.
- Cihazı serin ve kuru bir yerde saklayın.
- Cihazı ve kablosunu çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.

## 5 Tüketici hizmetleri

### Değerli Müşterimiz,

Arçelik Çağrı Merkezi haftanın 7 günü 24 saat hizmet vermektedir.

Sabit veya cep telefonlarınızdan alan kodu tuşlamadan çağrı merkezi numaramızı arayarak ürününüz ile ilgili arzu ettiğiniz hizmeti talep edebilirsiniz.

Çağrı merkezimiz ile yaptığınız görüşmeler iletişim hizmeti aldığınız operatör firma tarafından sizin için tanımlanan tarifeye göre ücretlendirilir.

Çağrı Merkezimize ayrıca [www.arcelik.com.tr](http://www.arcelik.com.tr) adresindeki "Tüketici Hizmetleri" bölümünde bulunan formu doldurarak veya 0 216 423 23 53 nolu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz:

Arçelik Çağrı Merkezi, Arçelik A.Ş. Ankara Asfaltı Yarı,34950 Tuzla/İSTANBUL

**Arçelik Çağrı  
Merkezi  
444 0 888**

(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden)

**Diğer Numara:  
0216 585 8 888**

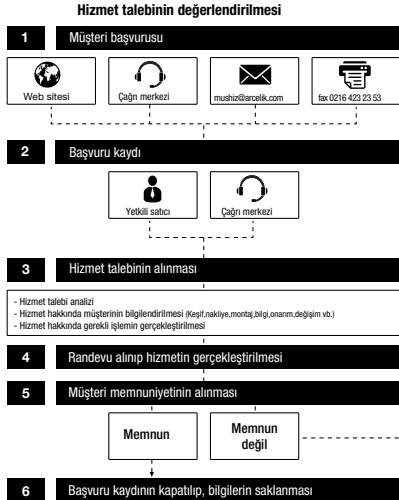
### Aşağıdaki öneriler uymanızı rica ederiz.

1. Ürününüzü aldığınızda Garanti belgesini Yetkili Satıcınıza onaylattırınız.
2. Ürününüzü kullanma kılavuzu esaslarına göre kullanınız.
3. Ürününüz ile ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıdaki telefon numaralarından Çağrı Merkezimize başvurunuz.
4. Hizmet için gelen teknisyene "teknisyen kimlik kartı"ni sorunuz.
5. İşiniz bittiğinde servis teknisyeninden "Hizmet Fişi" istemeyi unutmayınız. alacağınız "Hizmet Fişi" , ilerde ürününüzde meydana gelebilecek herhangi bir sorunda size yarar sağlayacaktır.
6. Ürünün kullanım ömrü: 7 yıldır. (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi).

## Müşteri Memnuniyeti Politikası

Arçelik A.Ş. olarak, hizmet verdiğimiz markamızın müşteri istek ve önerilerini müşteri profili ayrıntı yapılmaksızın her kanaldan (çağrı merkezi, e-posta, [www.arcelik.com.tr](http://www.arcelik.com.tr), faks, mektup, sosyal medya, bayi) rahatlıkla iletilebildiği, izlenebilir, raporlanabilir, şeffaf ve güvenli tek bir bilgi havuzunda toplandığı, bu kayıtların yasal düzenlemelere uygun, objektif, adil ve gizlilik içinde ele alındığı, değerlendirildiği ve süreçlerin sürekli kontrol edilerek iyileştirildiği, mükemmel müşteri deneyimini yaşatmayı ana ilke olarak kabul etmiş müşteri odaklı bir yaklaşımı benimsemektedir.

Yaklaşımımıza paralel olarak tüm süreçler yönetim sistemi ile entegre edilerek, birbirini kontrol eden bir yapı geliştirilmiş olup, yönetim hedefleri de bu sistem üzerinden beslenmektedir.







*Garanti ile ilgili olarak  
müştürinin dikkat  
etmesi gereken hususlar*

**Kullanım Hataları ve Garanti ile İlgili Dikkat Edilmesi Gereken Diğer Hususlar:**

Aşağıda belirtilen sorunların giderilmesi ücret karşılığında yapılır. Bu durumlar için garanti şartları uygulanmaz;

- 1) Kullanım hatalarından kaynaklanan hasar ve arızalar,
- 2) Malın tüketiciye tesliminden sonraki yüklenme, boşaltma, taşıma vb. sırasında oluşan hasar ve arızalar,
- 3) Malın kullanıldığı yerin elektrik, su, doğalgaz, telefon vb. şebekesi ve/veya altyapısı kaynaklı meydana gelen hasar ve arızalar,
- 4) Doğa olayları ve yangın, su baskını vb. kaynaklı meydana gelen hasar ve arızalar,
- 5) Malın tanıtma ve kullanma kılavuzlarında yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan hasar ve arızalar,
- 6) Malın, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkındaki Kanununda tarif edilen şekli ile ticari veya mesleki amaçlarla kullanımı durumunda ortaya çıkan hasar ve arızalar.

Mala yetkisiz kişiler tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmesi durumunda mala verilmiş garanti sona erecektir.

Arızalarda kullanım hatasının bulunup bulunmadığının, yetkili servis istasyonları, yetkili servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla; malın satıcısı, ithalatçısı veya üreticisinden birisi tarafından, ilgili mevzuatla belirlenmiş ve o mala ilişkin azami tamir süresi içerisinde düzenlenen raporla belirlenmesi ve bu raporun bir nüshasının tüketiciye verilmesi zorunludur.

Garanti uygulaması sırasında değiştirilen malın garanti süresi, satın alınan malın kalan garanti süresi ile sınırlıdır.

Tüketiciler şikâyet ve itirazları konusundaki başvurularını, ilgili mevzuatlarla belirlenmiş yetki sınırlarını gözetererek, Tüketici Mahkemelerine ve Tüketici Hakem Heyetlerine yapabilir.

İmalatçı /İthalatçı: ARÇELİK A.Ş.

Menşei: P.R.C.

**Çağrı Merkezi**  
**444 0 888**

**Diğer Numara**  
**0216 585 8 888**

Arçelik A.Ş. Karaağaç Cad. No: 2-6  
34445, Sıtlüce / İSTANBUL  
Tel.:(0-216) 585 85 85  
Fax: (0-216) 423 23 53



## Garanti Belgesi

### GARANTİ ŞARTLARI

- Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- Malın tanıtma ve kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve Arçelik A.Ş.'nin yetkili kıldığı servis çalışanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla, malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamını; malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı malın teslim tarihinden itibaren yukarıda belirtilen süre kadar garanti eder.
- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketicisi, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
  - Sözleşmeden dönme,
  - Satış bedelinden indirim isteme,
  - Ücretsiz onarılmasını isteme,
  - Satılının ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,haklarından birini kullanabilir.
- Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketicisi ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müstesilsen sorumludur.
- Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanmadıkça;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılmaması,
  - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici yada ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;tüketicisi malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimi veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ile ithalatçı müstesilsen sorumludur.
- Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre garanti süresi içinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinden, garanti süresinde ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilmesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenebilir.
- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketicisi işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicisi Hakem Heyetine veya Tüketicisi mahkemesine başvurabilir.
- Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmesi durumunda, tüketicisi Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir.

#### Üretici veya İthalatçı Firmamız:

Unvan : Arçelik A.Ş.  
Adresi : Arçelik A.Ş. Karaağaç  
Caddesi No: 2-6, 34445  
Sütlüce / İSTANBUL  
Telefon : (0-216) 585 8 888  
Fax : (0-216) 423 23 53  
web adresi : www.arçelik.com.tr

#### Malın

Markası : Arçelik  
Modeli : K 8175  
Cinsi : Ekmek kızartma makinesi  
Seri No :  
Garanti Süresi : 2 YIL  
Azami Tamir Süresi : 20 İş günü

GENEL MÜDÜR

GENEL MÜDÜR YRD.

 ARÇELİK A.Ş. 

#### Satıcı Firmamız:

Unvan :  
Adresi :  
Telefon :  
Fax :  
e-posta :

Fatura Tarihi ve Sayısı :  
Teslim Tarihi ve Yeri :  
Yetkilinin İmzası :  
Firmamız Kaşesi :

Bu bölümü, ürünü aldığımız; Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeyecektir.